

薛冰／编著

晚清洋相百出

外国皆是水，东西则望，人日光不到，水结为冰，西人每于人力告穷之处，思有以通之。美国李哲礼者，精格学，新创一船，能行水底，盖如冰山之下，仍有水也。船长二百以铜为质，形如卵，中藏机器，设电灯，上下前后左右俱有孔，操以通外视，外附两轮，一在船底，一在船尾，鼓气入其中，便可浮沉随意，沉之所以随意者，以螺旋旋为枢纽也。至于航行之法，则不用煤而用油，燃油机轮环动，从此天地之权，俱可昭宣，而风浪有所不惊，山礁知所规避，行如履平地。吾古所称地为行仙，当亦无多让也。西医治病，颇若神术，近数年来，其应手奏效，亦多借之。事垣筑横沙某管妇，身怀六甲，至临盆时，腹震动而胎不能一昼夜，稳婆无能为计，气是奄奄，濒于危矣。或者其夫曰：是宜求西医治之。其夫舟载妇至博济医院，逢女医富氏因事他出，男医关君见其危在旦夕，惻然动念，力之谓儿已抵产门，只因交骨不开，故碍而不下，若剖腹出之，幸则犹可望生，不幸而亦自委于命而已。其夫遂为侥幸方一计，听其剖视，医士乃施以索药，举刀剖腹，肠以日寻金，曰乃将儿捕儿以白，如天若者，真神乎其技矣。自来

其深究之所以随意者，机轮环动，从此天地之权，俱可昭宣，而风浪有所不惊，山礁知所规避，行海者如履吾古所称地为行仙，当亦无多让也。西医治病，颇若神术，近数年来，其应手亦多借之。事垣筑横沙某管妇，身怀六甲，至临盆时，腹震动而胎不能

其夫遂为侥幸方一计，听其剖视，医士乃施以索药，举刀剖腹，肠以日寻金，曰乃将儿捕儿以白，如天若者，真神乎其技矣。自来

其夫遂为侥幸方一计，听其剖视，医士乃施以索药，举刀剖腹，肠以日寻金，曰乃将儿捕儿以白，如天若者，真神乎其技矣。自来



凤凰出版传媒集团
江苏人民出版社

图文本



叶冰／编著

晚清洋相百出

凤凰出版传媒集团
江苏人民出版社



图书在版编目(CIP)数据

晚清洋相百出/薛冰编著. —南京:江苏人民出版社,2005.11

(晚清写照丛书)

ISBN 7-214-04212-6

I. 晚... II. 薛... III. 社会问题—中国—清
后期—画册 IV. D691.9-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005) 第 136569 号

书 名 晚清洋相百出
编 著 者 薛 冰
责任编辑 张 凉
出版发行 江苏人民出版社(南京中央路 165 号 邮编:210009)
网 址 <http://www.book-wind.com>
集团地址 凤凰出版传媒集团(南京中央路 165 号 邮编:210009)
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
经 销 江苏省新华发行集团有限公司
照 排 南京奥能制版有限公司
印 刷 者 通州市印刷总厂有限公司
开 本 787×1092 毫米 1/20
印 张 15.4 插页 1
字 张 1—4120 册
字 数 194 千字
版 次 2006 年 5 月第 1 版 2006 年 5 月第 1 次印刷
标准书号 ISBN 7-214-04212-6/D·632
定 价 28.00 元

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向本社调换)

总 序

陈平原

创刊于1884年5月,终刊于1898年8月的《点石斋画报》,十五年间,共刊出四千余幅带文的图画,这对于今人之直接触摸“晚清”,理解近代中国社会生活的各个层面,是个不可多得的宝库。这一点,已为越来越多的专门家及文化人所理解——“晚清写照”丛书的出版,再次印证了这一事实。

关于《点石斋画报》的演进轨迹——其崛起与消逝、创刊宗旨以及与《申报》的关系、如何突出时事与新知、协调图像与文字,还有众多后学怎样迅速跟进、花样翻新,所有这些文化史或艺术史的重大话题,均非三言两语能够说清。不妨取巧,提供三首有趣的小诗,略加点染,以见时代风气之一斑。

就在《点石斋画报》创刊的同一年,《申报》馆附属的申昌书画室发售上海点石斋印行的上下两卷《申江胜景图》。上卷第三十图题为《点石斋》,其配诗很好地表达了时人对于此一新工艺的强烈兴趣:

古时经文皆勒石,孟蜀始以木版易;

兹乃翻新更出奇,又从石上创新格:

不用切磋与琢磨,不用雕镂与刻画,

赤文青简顷刻成,神工鬼斧泯无迹。

机轧轧,石粼粼,搜罗简策付贞珉。

点石成金何足算,将以嘉惠百千万亿之后人。

早在1838年,就已经有传教士在中国采用石印方式制作出版物;而1878年点石斋主人美查(Ernest Major)购进新式石印机器,更开始了成功的商业运营。此等新工艺,因能使所印书画“皆能与元本不爽锱铢,且神采更觉焕发”(《点石斋印售书籍图画碑帖楹联价目》,见1879年7月27日《申报》),迅速得到推广。此前印刷图像,必须先有画稿,再据以木刻,或镂以铜版,费时费力不说,还不能保证不走样,更不要说无法做到“细若蚕丝”、“明同犀理”(参见委宛书佣《秘探石室》,见1887年2月5日《申报》)。而今有了石印技术,这一切都成为举手之劳。正所谓:“蝇头细字看分明,万卷图书立印成。若使始皇今复出,欲烧顽石亦经营。”(慈溪辰桥《申江百咏》)画报之所以能在中国立足,并迅速推广开来,这一技术因素至关重要。

最早谈论泰西画报的中国文人,很可能是热心接受西方文化的出使英法大臣郭嵩焘。《点石斋画报》创刊前六年——光绪四年(1878年)正月初七,郭嵩焘在听取关于画报历史及制作方式的演讲后,在日记中写下了这么一段话:

刻画三法:用铜、用石、用木。铜版价昂。石板起于一千八百三十年,价廉费省,故近来印画多用石板。木板用黄杨木凑合成之,用螺丝钳接,可以分段镌刻,刻毕斗合,尤易集事,《伦敦画报》专用之。各国新奇事,皆遣画工驰赴其地摹绘。……继《伦敦画报》

起者《克来非其》。与《伦敦画报》相仿则有《机器》新报、《攀趣》新报、《凡匿台排阿》新报。或详器物，或主讽刺，或绘名人小像，其用意又各不同也。

早期在华传教士所办画报，有采用黄杨木版的（如1875年创刊的《小孩画报》），也有择用铜刻版的（如1880年创刊的《画图新报》），因其画面没有时间性，也不涉及中国人的日常生活，虽属“杂志”，却非“新闻”。《点石斋画报》的意义，在于其开启了以“价廉费省”的石印方式报道“各国新奇事”的新时代。

载1883年5月28日《申报》上的《申江纪游》（招隐山人），已在歌咏申报馆之传播“时事”以及点石斋之印行“书画”，只是那时两者还没找到图文结合的最佳方式：“时事都登报馆来，蝇头小字费编排。文人事业才人笔，书画争夸点石斋。”至于1887年春醉楼刊本《申江百咏》（慈溪辰桥），则对于《点石斋画报》之“大半采《申报》中事有可绘图者，一事一页，描写入神，用石印行”，大加赞叹：

一事新闻一页图，双钩精细费工夫。

丹青确有传神笔，中外情形着手摹。

因中法战事的刺激而创办的《点石斋画报》，对“战争风云”、“中外交涉”以及“租界印象”等给予特殊关照，自在情理之中。除了事关国家安危以及黎民百姓的生死存亡最能引起读者的兴趣外，还因画报的新闻性质在此类事件的报道中可以得到最为充分的表现。《点石斋画报》存在的十五年间，正是晚期中华帝国的多事之秋。身处“门户开放”的最前线，上海的士绅与民众，自是最能体会，也最为关注与外国列强的接触。不管是关系重大的军事战争、外交谈判、租界

协议，还是近在眼前的变动不居的华洋杂处局面，都与上海民众的生活息息相关。大到中日甲午海战的悲壮场面以及前因后果，小到租界里某次西兵会操或某领事捉拿赌博的过程，都在画家的笔下得到呈现。在这个意义上，郑振铎称其为“画史”（参见《郑振铎艺术考古文集》，193页，北京：文物出版社，1988年），一点都不过分。

为满足民众了解战事的兴趣而创办的《点石斋画报》，配合新闻，注重时事，图文之间互相诠释，方才是其最大的特色以及成功的秘诀。当然，其中也有风土人情、琐事逸闻、幻想故事等，但对于时事的强烈关注，始终是画报有别于一般图册的地方。与新闻结盟，使得画报的时间意识非常突出，文字中因而常见“本月”、“上月”字样。而以《力攻北宁》开篇，也很能表明编者与作者的兴奋点之所在。1889年，尊闻阁主人离沪归国，后继者基本上是萧规曹随，《点石斋画报》依旧保持关注时事的特点。前期报道中法战役，固然令人拍案叫绝；后期追踪甲午中日战争以及台湾民众之反抗日军，也有绝佳的表现。一直到倒数第二号之以《强夺公所》、《法人残忍》描摹四明公所事件，都还能看出其对于社会热点问题的强烈关注。

在众多关于《点石斋画报》的论述中，鲁迅的意见值得注意。同样对吴友如的“时事画”感兴趣，鲁迅不只关注题材，更强调观察的眼光与绘画的技巧。他一方面批评吴友如对外国事情不太了解，故笔下多有纰漏，另一方面又承认《点石斋画报》在晚清传播“新学”的意义（参见鲁迅《题〈漫游随录图记〉残本》及《上海文艺之一瞥》二文）。我以为，如此立说，比较

稳妥——既表彰其功绩,又避免刻意拔高。从绘画史角度看,1890年后的《点石斋画报》,虽保留了吴友如时代严谨细密的画风,但线条相对呆滞些,技巧上不若吴转而自创的《飞影阁画报》娴熟,也不像潘达微、高剑父等主持的《时事画报》之侧重漫画,挥洒自如。但其注重写实、不事喧哗、平实而低调的叙述,以及追求图像与文字之间的密切配合,使得其文化史及社会史意义在晚清画报中独占鳌头。

相对于石印术的成功引进,画师绘画技巧的提升以及编辑新闻眼光的养成,当更为艰难。但毕竟风气已开,像《点石斋画报》那样,以图像解说时事,传播新知,渲染“果报”与“奇闻”,逐渐成为晚清的一大时尚。二十年后,画报作为新的出版形式,已在神州大地四处开花。于是,又有兰陵忧患生于1909年撰《京华百二竹枝词》,对此盛况作了精彩描述:

各家画报售纷纷,销路争夸最出群。

纵是花丛不识字,亦持一纸说新闻。

所谓花界中人,指的当然是妓女。不过,吴趼人《二十年目睹之怪现状》第二十二回中,就有良家妇女阅读《点石斋画报》的描写;美查渲染画报的作用时,称“故士夫可读也,下而贩夫牧竖,亦可助科头跣足之倾谈;男子可观也,内而螭首蛾眉,自必添妆罢针余之雅谑”(申报馆主:《第六号画报出售》,见1884年6月26日《申报》);《论画报可以启蒙》也有类似说法:“不特士夫宜阅,商贾亦何不可阅;不特乡愚宜阅,妇女亦何不可阅。”(1898年8月29日《申报》)可见,画报在渗透下层社会以及进入深闺方面,确实占有明显的优势。也许可以这么说,比起著述之文

来,报刊文章显得“浅显”;而有了以图像为中心的画报,日报又相对“高深”起来。

其实,从实用以及启蒙的角度来看待书籍之配图,正是古来中国人的阅读趣味。见所见斋称中国书籍之有画者,虽不若泰西多,可名物象数、小说戏曲以及因果报应之书,不乏采用图像者。“所以须图画者,圣贤诱人为善,无间智愚,文字所不达者,以象示之而已。然则书之有画,大旨不外乎此矣。”(所见斋:《阅画报书后》,见1884年6月19日《申报》)因为“无间智愚”,方才必须兼及书画——言下之意,下愚与图像之间,存在着必然的联系。此后创办画报的人,也多喜欢在这里大做文章。如1902年创刊于北京的《启蒙画报》、1905年创办于广州的《时事画报》、1906年创刊于京师的《开通画报》,以及1909年创刊于上海的《图画日报》,都曾开宗明义地强调其“开愚”与“启蒙”的宗旨。

从石印术的引进,到以图像解说新闻,再到图文并茂有利于识字无多的妇女,如此三诗,无意中凸显了晚清人接受画报体式的三大要素。

受《点石斋画报》成功范例的鼓舞,晚清出现一股画报热。20世纪20年代以后,摄影画报逐渐占据主流地位,虽偶有“忽发思古之幽情,也想仿效《点石斋画报》那样”办一种石印线装而“绝不用照相铜版图画”的,恐怕都难逃失败的厄运。这里用得着包天笑的自我总结:“无他,时代不同,颇难勉强也。”(参见包天笑《钏影楼回忆录》,113、380页,香港:大华出版社,1971年)随着石印线装这一出版形式的迅速衰落,以《点石斋画报》为代表的晚清画报,早

就被后来者所超越；但其开启的以图文并茂方式报道时事、传播新知这一新兴事业，时至今日仍很有生命力。

《点石斋画报》的价值，并非今天才被发现。早在1910年代，便已出现德文的编译本。最近三十年，台湾、香港和大陆更是出现各种重刊或选编本，而日文、英文、德文的新译本也纷纷问世。对于这些刊本的利弊得失，我在《点石斋画报选》（贵阳：贵州教育出版社，2000年）的导论中略有评述，有兴趣的朋友可以参考。

几年前，我和夏晓虹合作编注《图像晚清》（天津：百花文艺出版社，2001年），在该书的导论《以“图像”解说“晚清”》中，我曾提及“所有研究者都是带着自己的问题意识来面对这四千幅图像的，不存在一个可供对照评判的‘标准答案’”。这里既有显

而易见的学科分野——比如美术史家、文学史家、科学史家、宗教史家、社会史家、风俗史家眼中的《点石斋画报》，必然千差万别；也包括时代氛围与拟想读者的限制。因而，所有的品味与阐发，均“有所见也有所蔽”。

在以图像解说晚清方面，苏州王稼句兄与我有同好。这回江苏人民出版社刊行的“晚清写照”丛书，便是由其策划并参与编写的。丛书包括《晚清奇案百变》《晚清洋相百出》《晚清官场百态》《晚清民风百俗》四册，均采用《点石斋画报》图版，点录文字，略加评说，以便读者对照欣赏。此等图文并置、新旧杂陈、文白参差的“闲书”，既有趣味性，也不乏幽默感，有心人自能神游冥想，读出历史的“酸甜苦辣”来。

2006年1月10日于京西圆明园花园

目 录

水底行船	002	轰滩遇怪	038
占验天文	004	救火妙药	040
气球泄气	006	灭火药水	042
球升忽裂	008	兴办铁路	044
气球奇观	010	螳臂当车	046
映照志奇	012	火车被毁	048
西医治病	014	钢船下水	050
西国扁卢	016	裙钗大会	052
宝镜新奇	018	东塾宏开	054
妙手割瘤	020	矜全废疾	056
剖腹出儿	022	西童跳舞	058
剖割怪胎	024	赛马志盛	060
瞽目复明	026	西童赛马	062
西医治疝	028	一蹶不振	064
痼瘕在抱	030	西人跑纸	066
戕尸验病	032	力不同科	068
吞烟遇救	034	赛脚踏车	070
医局成灾	036	跑车角艺	072

西人赛船	074
西人抛球	076
水懦易狎	078
直上千霄	080
驯象索食	082
飞鸟依人	084
车中猴	086
女将操演	088
西女蹴鞠	090
寓沪英人望祝英君主陟位五十载庆典	
第一图	092
第二图	094
第三图	096
第四图	098
第五图	100
第六图	102
第七图	104
演龙行庆	106
法国节期	108
法界悬灯	110
追颂前勋	112
褒功令典	114
日使宴宾	116
西兵会操	118

会操存真	120
烟火奇观	122
日人送葬	124
入土为安	126
东瀛蜡人	128
愚人祭象	130
西士规释	132
中外好会	134
西使觐光	136
俄储游寺	138
皇华生色	140
款迎相节	142
挂剑遗风	144
星使指南	146
西人恤囚	148
西人游京	150
法使抵沪	152
履新盛仪	154
英皇子观灯记	156
游沪观审	158
请观刑具	160
万年青胜	162
世产派捐	164
科税及佛	166

过门大嚼	168
和气致祥	170
围擒水手	172
杀马求驯	174
兵 衅	176
奇园读画	178
西士义愤	180
法兵肇事	182
法人残忍	184
大闹教堂	186
领事捉赌	188
赌棍铭恩	190
西商集议	192
越事行成	194
和议画押	196
中法换约	198
牙山大胜	200
倭奴无礼	202
西员受贺	204
倭奸正法	206
留碑遗臭	208
忠勇绝伦	210
借雪雪愤	212
石狮失所	214

台军大捷	216
出奇制胜	218
狗阵破倭	220
不纳倭款	222
计沉倭舰	224
倭败确情	226
舆尸以归	228
六足蛇	230
日兵狂妄	232
西女受惊	234
和尚寻欢	236
复见侏儒	238
焦饶遗种	240
西乐迎神	242
有利被盗	244
游乡溺毙	246
西妓弹词	248
前车之覆	250
游春败兴	252
牧奴肆虐	254
黑妇迷人	256
闯席行窃	258
西妇当炉	260
烧饼离奇	262

琵琶正集	264
沉冤待雪	266
剖石得龟	268
惊散鸳鸯	270
不敢与交	272
误僧为尼	274
尧峰毓银	276
剃匠受罚	278
遁逃有数	280

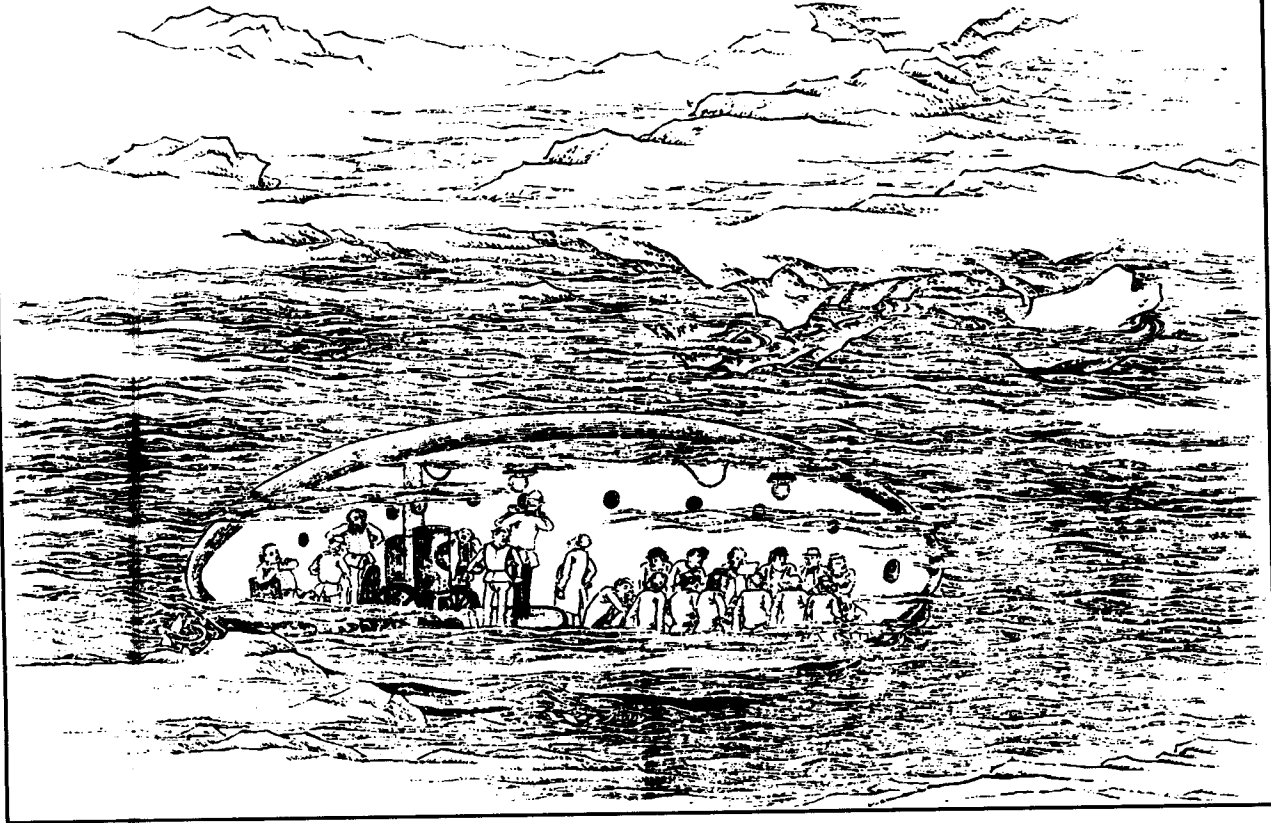
奇树天生	282
猪胎志异	284
游戏生涯	286
有犯必惩	288
印人抢表	290
争鸟涉讼	292
活路头	294
后 记	296



水底行船

地球外圍皆水，故自古以來，交通而水則難，以目見之，則水底行船，亦難。古人創金魚之器，以通之。其器名曰金魚，其形如魚，其內有輪，其外有殼，其殼如魚之鱗，其輪如魚之尾。其器之功用，在於水底，其行如魚之游。其器之構造，在於水底，其行如魚之游。其器之功用，在於水底，其行如魚之游。其器之構造，在於水底，其行如魚之游。

（小字）



水底行船

【旧闻】

地球外围皆是水,东西则通,南北则窒,以日光不到,水结层冰故也。西人每于人力告穷之处,思有以通之。美国李哲礼者,精格致之学,新创一船,能行水底。盖知冰山之下,仍有水也。船长二百尺,以铜为质,形如卵;中藏机器,设电灯;上下前后左右俱有孔,镶嵌玻璃以通外视;外附两轮,一在船底,一在船尾。鼓气入其中,便可浮沉随意;而其浮沉之所以随意者,以螺丝旋为枢纽也。至于驶行之法,则不用煤而用油,燃火于油,机轮环动,从此天地之秘,俱可昭宣;而风浪有所不惊,山礁知所预避,行海者如履平地。虽古所称为地行仙,当亦无多让也。

【新说】

我们这一代人对潜艇的了解,是从读儒勒·凡尔纳的科幻小说开始的。尼摩船长的“鹦鹉螺”号曾经倾倒过无数中学生。其实早在1801年,美国人富尔顿真的制造过一艘名为“鹦鹉螺”号的潜艇。他曾经鼓动法国人运用这种先进武器摧毁英国海军,结果试验失败;英国人也在他的试验上花过大钱,同样没

有成功。但是在美国独立战争中,潜艇已经被作为进攻性武器了。第三艘被命名为“鹦鹉螺”号的潜艇,是1955年美国人制造的核潜艇。

富尔顿不是第一个制造潜艇的人,更不用说李哲礼了。最早的尝试者是荷兰人德雷贝尔,他在1624年以前,就用木材和牛皮造出了能潜入水下四五米的潜艇,他的同时代人不止一次在泰晤士河边看到这奇妙的试验。

到19世纪末,潜艇当然不会再用牛皮制造,但也不会是铜质,可以肯定是钢壳。吴友如先生大约没有读过《海底两万里》和《神秘岛》,所以画出的潜艇太过幼稚。这样的—个铜蛋在深海中准会被压成大铜板,更不要说那些玻璃窗了。

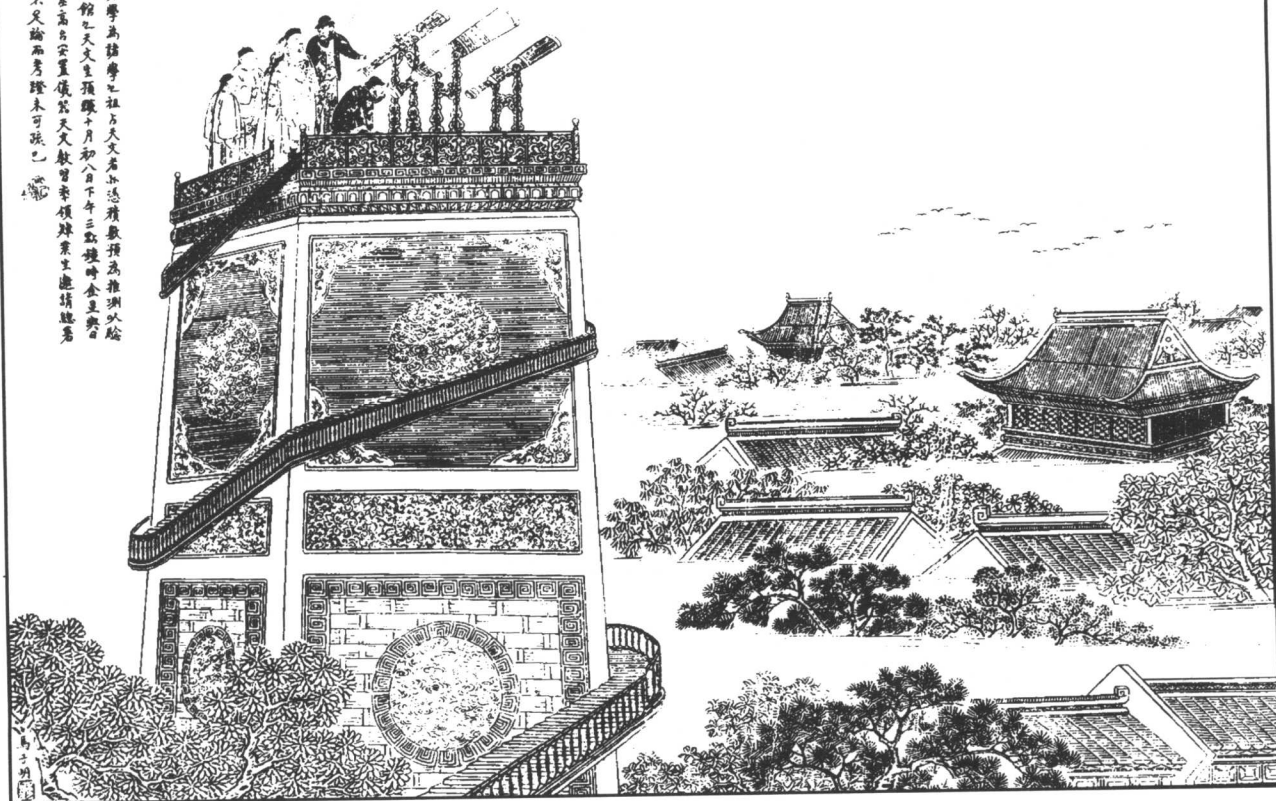
潜艇的动力通常是蒸汽或电力。李哲礼的潜艇“燃火于油,机轮环动”,应该用的是内燃机。不过内燃机多用作潜水艇的水面推动装置,在水下则使用电动机。至于设想在海底航行比海面航行更安全、便捷,“如履平地”,也是由于对海洋的不了解。

西方人制造潜艇的目的,首先是作为武器。漂浮的冰山之下固然可能有水,两极冰原的底部则是深不可测的秘密。时至今日,好像还没有人试图以潜艇作为穿越南北极的交通工具。在这里,出洋相的不是洋人,而是还算有了些科学知识的国人。对自然认识的匮乏导致对科技成果认识的浅陋,而先进的科技成果又恰恰是认识自然最有力的工具。当时之西方人和中国人,其距离之大由此可见。



占 驗 天 文

西人觀學不本其故算學為諸學之祖天文者亦透積數推為推測以驗
 生早之所學也師因文館也天文生預觀十月初八日下午三點鐘時金星與
 行周道美在總署搭蓋高台安置儀管天文數習率領肄業生進請觀焉
 各不虛聲言觀測休咎不尺論而考證未可疏也



占验天文

【旧闻】

西人无学不本算，故算学为诸学之祖。占天文者，亦凭积数预为推测，以验生平之所学。京师同文馆之天文生，预识十月初八日下午三点钟时，金星与日行同道，爱在总署搭盖高台，安置仪器，天文教育率领肄业生，邀请总署各大臣，登台窥测。休咎不足论，而考证未可疏已。

【新说】

中国人曾经是世界上坚毅、最精确的天文观测者，并且建立了自己独立的天文学体系。这也是中国古代自然科学体系中最严密的几种之一。遗憾的是，中国天文学一直未能摆脱迷信的纠缠，并进而成为庸俗政治学的一种工具。所以到明末清初，西方传教士可以凭着他们带来的望远镜，极力贬低中国的天文学研究方法，以张扬天主教的伟大，顺便也将自己送入官场做“洋陪臣”。其中最成功的要数汤若望。他是第一个将望远镜带进中国的德国传教士，谈到中国天文学史一定绕不过他。他由明入清，“圣眷”不衰，一直做到钦天监的监正，加太仆寺卿，改太常寺卿，正三品，相当于今日的省部级。在迷信天命的中

国，这个位置几乎就是“天子”与“天”交流的桥梁。中国的守旧派官员以其人之道还治其人之身，拿他推算历法的错误为据，无限上纲，将他赶下台。若不是当时发生了一场视为不祥之兆的地震，汤若望差点就被处以极刑。

扳倒汤若望的杨光先，后来顶了他的缺。不过杨光先的见识实在不高明，他公开说：“宁可使中夏无好历法，不可使中夏有西洋人。”天文学不发达的汉代“犹享四百年之国祚”，怕什么呢！

天文望远镜的发明，在欧洲掀起了一场科学革命。望远镜对中国上层社会的影响，可以从几代皇帝的态度中看出来。明崇祯皇帝曾经下令在皇宫中筑台陈列汤若望监制的望远镜。清康熙皇帝曾率皇子们用望远镜观测日食，雍正皇帝晚年还向大臣们说起这件事。乾隆皇帝搜集到的望远镜就更多，也更精密。明中叶北京城里建起的观象台，一直沿用了近五百年。

不过更多的人仍然将望远镜视为玩物。康熙年间的李渔在《觉世名言十二楼》中，写了一位新科进士瞿吉人，凭着望远镜偷窥闺中秘事，竟成就一桩姻缘。李渔的理论是，“戏耍褻狎之事，都要带些正经，方才可久”，即如男女交媾，因为能“生得儿子出来，绵百世之宗祧”，所以“千古相传，做了一件不朽之事”。瞿进士偷窥是戏耍，婚姻却是正经。别的达官贵人当然也会有自己的“正经”，所以收藏、把玩望远镜之风，直到清末不衰。画家已经懂得“休咎不足论，而考证不可疏”，这自然是大进步，只是他画的观象台未免不伦不类，又近于儿戏了。

氣球

西人徐志國製成一氣球在本
埠泥城外試演先期出告
白招人往觀人以習聞又未過
日至此誠思一擁眼眾誠
不約而至者蓋人及牛演或則
僅一高興者徐徐若無如
何將擊球之繩截下注其隨風
飄蕩而南往其附乃止而
球亦破去夫破球為足踏手西
人作事而不可且大而猶
蛇大輪小而轉表玩物惟其製
之精巧能行之速此亦氣
球之試行度亦慮其應速無虞
冒昧而乃漫無布置貼吹
觀者望日則又自為獨縫之言
以是越徧之羞而後此之人
人不我信者皆由徐志國一人
倡之也但願明年重演時
另出新戲勿蹈故轍則猶可解
嘲否則設計賺錢之乞丐
口空洋而辭

